

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Terentii Andria Germanice Reddita et Scholijs illustrata.  
Ioann. Agri. Isleb. Avtore**

**Terentius Afer, Publius**

**Berlin, 1544**

Actvs qvarti scena tercia

[urn:nbn:de:bsz:31-129051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-129051)

ANDR IA.

ACTVS QVARTISCE.

NATERCIA.

**M**YSIS. PROPERANTIS  
& Impense agentis verba.

Nūc opus est mihi, Ietzt bedarff ich  
Tua exproptia (in medium pro-  
lata) memoria, Deins schnellen vers-  
stands radts kopffs.

Scilicet vt memor sis præceptorū  
meorum, quemadmodum mandatu  
rus est ei statim. Ego hinc a dextra ve-  
nire me assimulabo. Tu vt subseruiā  
orationi vtunq; opus sit verbis. vide.  
Memoriam dixit pro Intelligentia.

Atq; astutia, Cice. iij. de. Natura  
Deorū versutos eos appello quoz cele-  
riter mens versatur, Die im fluge iahe.

Calidos autem. quorum tanq;  
manus opere. Sic animus vsu con-  
calluit Ergo. exposuit Donatus Astu-  
tia. Ad agendū strenue quæ imperet.

Dasou verschlagen bist.

Quid nā Incepturus: vvas vsitū  
anfahen, beginnen.

Ocyus, Belder den bald Accipe

## TERENTIL

Accipe, *Hyms.*

A me, *Vom myr.*

Hunc pueram, *Dis kindt.*

Atque appone, *Vnd lege es.*

Anne nostrā ianuā, *Fur vnser thus*

Obsecro, *Jeh bit dich lautterer*

lich umb Gottes willen.

Interrogatio apta mulieribus.

Humi ne : *Luff die bloffe erde*

Veretur astuta mulier, ne pus

er male tractetur, *Es möchte jm wes*

he geschehen.

Sumer tibi hinc, *Vim dir hin da*

Ex Ara. Recte ex Ara quae est in

scena Appollini constituta. Appollini

.n. Comœdia. Libero Patri. Tragoedia

dicata est, *Vom alter.*

Verbenas quasi Herbenas. Sunt

.n. Verbenae ararum redimicula. Omnes

herbe & frondes festae quib. arae

Coronantur. Verbenas, *Leub vñ gras*

Ex verbenis sunt Sagmina.

Atq;

## ANDRIA

Atq; subterne Eas, Und lege  
sie Im vnter.

Quamobrem, Warumb?

Non facis id, Thustu das  
nicht.

Tu te, Selbs!

Quia si forte sit opus mihi, Ob  
myr villicheit wurde von nodten  
seyh!

Iurandum pro Iusiurandum,  
Eynen eid zuthun.

Opus cum accusatiuor

Ad Herum, Fur. meinem  
Herrn.

Non adposuisse, Das ichs nicht  
hingelegt habe.

Vt possim, Das ichs thun  
Konne.

Liquido, pure, manifeste. Nam  
quæ sunt pura & defecata liquida sunt,

Frolich fröhlich, on ichew mit  
guttem gewissen.

Intelligo

## TERENTII.

Intelligo. Consentientis cum  
nuru Capitis, Ich verstehe.

Cur tute ipse non apponas pue-  
rum.

Cedo: porrigentis est manum,  
Liber sage!

Incessu in te, Wie ist dich an  
kommen?

Nunc. tam Subito, So plöz-  
lich.

Noua isthæc Religio, Difer  
newer geist.

Bene Iusiurandum metuere ser-  
uum monstri simile est Et seruum nolle  
mentiri noua religio est, porro Religio  
est Timor, Iuxta illud. Primus in orbe  
Deos fecit Timor.

Mouete, Rege dich Mach  
dich zu.

Ocyus, Bald bald.

Ve Intelligas porro, Modo, Das  
du jetzt wissen mugest.

Quid

## ANDRIA

Quid agam, vvas ich thun vvil ;

Proh Iuppiter, Hilff Gott hilff.

Quid, Was ist's ?

Pater Sponsæ, Der braut Vater ;

Interuenit, Kompt zu massen.

Repudio, Ich endere.

Consilium, Mein furhaben.

Quod Incenderam / Das ich  
furhatte.

Intenduntur & retia & sagittæ &  
arcus. Ideoq; est metaphora sumpta a

Venatorib. & sagittarijs Cogitat. n.

& Simonem & Chremetem fallere,

Ich hatte gesteltt . gespannen,

Sed repudio, Ich Endere es.

Primum, Erstlich.

Nescio, Ich weifs nicht.

Quid narres? Was du lallest /

Stockest.

Bene narras? Nam narrare aliena

& quæ nobis nō sūt necessaria dicimus.

germanice narren.

Ego

## TERENTII.

Ego quoq, Quia Chremes Venies  
hat, Ich.

Adsimulabo, vvil mich auch stelle

Venire me hinc, vwie ich komme

A Dextra, Von der hand.

Tu vide, Sib du acht drauff /  
merck es.

Vt subseruias, Das du fugest /  
zu gleich stimmest.

Subseruit orationi qui apterespon-  
det ad interrogata.

Orationi meae, Meiner rede.

Verbis, Mit deiner antwort:

Vicunq; opus sit, Wu es wird noth  
sein

Ego nihil intellego, Ich verstehe  
gar nichts.

Quid agas, Was du thun wilt.

Sed si quid est, Aber doch was  
etwas ist.

Quod opus sit vobis mea opera,

Das jr mein bedürfft.

Auc

ANDRIA.

Auc tu plus vides 'Odder' du  
weist es bass dan ich.

Manebo, So wil ich hiebleiben.

Ne remorer retardem, Impediam.  
Remorari a Remora pisce minutiss,  
qui naues retinet Græce εΧΕΝΝΗΙ ab  
εΧω. Teneo, Auff das ich nicht  
hindere.

Quod. Aliquod. Commodum  
Voftrum, Etwas das erw nitz sey.

ACTVS QVARTI. SCE.  
NA QVINTA.

ACTVS

T  
ACTV  
N  
CRITO  
D  
hac habit  
idem.  
Quæ lele in  
dentias,  
Pocius, qua  
vivere.  
Eius mor  
bona.  
Sed quos  
obsecro.  
Quem vid  
Caryfidis  
Iust. C. My  
Gr. Iun Chr  
pol mltas p  
Gr. Quid v  
recte e MY.  
VTQVI